

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pewien zaś kapłan Midianitów miał siedem córek. (Te) przyszły, zaczęły czerpać (wodę) i napełniać poidła, by napoić owce swego ojca,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan Midianitów miał zaś siedem córek. Przychodziły one do studni, czerpały wodę, napełniały koryta i poily owce swego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kapłan Midianitów miał siedem córek. Przyszły one, naczepały <i>wody</i> i napełniły koryta, aby napoić stado swego ojca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kapłan Madyjański miał siedem córek, które wyszedłszy czerpały wodę, i nalewały do koryt, aby napoiły trzodę ojca swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kapłan Madianiński miał siedm córek, które przyszły czerpać wody, a napełniwszy koryta, chciały napoić trzody ojca swego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kapłan Madianitów miał siedem córek. Przyszły one, naczepały wody i napełniły koryta, aby napoić owce swego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kapłan Midianitów miał siedem córek; przyszły one i czerpały wodę i napełniły koryto, aby napoić trzodę ojca swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan Madianitów miał siedem córek. Przyszły one, zaczerpnęły wody i napełniały koryta, aby napoić trzodę swojego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy przyszło siedem córek madianickiego kapłana, aby zaczerpnąć wody, napełnić nią koryta i napoić trzodę swojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan Midianitów miał siedem córek. One to nadeszły właśnie, naczepały i napełniły koryta, by napoić trzodę swego ojca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zwierzchnik Midjanu miał siedem córek. I przyszły [tam], naczepały [wody] i napełniły koryta, aby poić stado swojego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Мадіянський священик мав сім дочок, що пасли вівці свого батька. Прийшовши ж черпали доки не наповнили посудини, щоб напоїти овець свого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan Midjanu miał siedem córek. One także przyszły, naczepały wody oraz napełniły koryta, aby napoić trzodę swojego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan Midianu miał siedem córek; jak zwykle przyszły one i czerpiąc wodę, napełniały koryta, by napoić trzodę ojca.